

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 79 (1961)  
**Heft:** 5

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Mitteilungen

**Ausbaupläne für das Verkehrshaus der Schweiz.** Am 3. Dezember 1960 fand in Luzern die 13. Mitgliederversammlung des Vereins «Verkehrshaus der Schweiz» statt. An der von über 300 Mitgliedern besuchten Generalversammlung wiesen Präsident Dr. R. Cottier und Direktor A. Waldis auf die Notwendigkeit hin, den Ausbau des Verkehrshauses, bedingt durch den anhaltenden und alle Erwartungen übertreffenden Besuch der Sammlungen, unverzüglich an die Hand zu nehmen. Die Vorarbeiten für die Erweiterung sind daher bereits aufgenommen worden, um in einer ersten Ausbaustappe vor allem der Luftfahrt und dem Fremdenverkehr grössere Museumsgebäude zur Verfügung zu stellen. Dadurch wird es möglich, Entwicklung, Technik und Leistungen dieser Verkehrsträger — von denen zahlreiches und wertvolles Ausstellungsmaterial bereits vorhanden ist — in einer ihrer Bedeutung entsprechenden Weise zur Darstellung bringen zu können. Im Anschluss an die Orientierung über die Ausbaupläne sprachen Professor Auguste Piccard und dessen Sohn Jacques Piccard über die Tauchfahrten mit dem Bathyscaph «Trieste». Die beiden berühmten Forscher, Pioniere des Stratosphärenfluges und der Tiefseefahrten, überreichten im Anschluss an ihre Vorträge dem Verkehrshaus, als schweizerischem Verkehrsmuseum, die auf der Fahrt vom 23. Januar 1960 mitgeführte Schweizerflagge. Diese Flagge, welche mit dem Bathyscaph die grösste überhaupt bekannte Meerestiefe von 11 000 m erreicht hatte, wird künftig in der Abteilung «Schiffahrt» des Verkehrsmuseums einen Ehrenplatz erhalten.

**Die neue Rheinbrücke der Verbindungsbahn in Basel.** Als Ersatz für die aus dem Jahre 1873 stammende Fachwerkbrücke aus Schweisseisen, die noch das einzige Tragwerk der Gotthardbahn mit Lastbeschränkung darstellte, ist in Basel gegenwärtig eine neue geschweisste Stahlbrücke im Bau. Die über vier Öffnungen (48,2 — 59,4 — 59,4 — 48,2 m) durchlaufende Brücke mit kastenförmigem Hauptträger aus St 52 wird auf den bestehenden Flusspfeilern neben dem alten Bauwerk montiert und nach dessen Abbruch quer zur Brückenachse in die endgültige Lage eingeschoben. Die Montage erfolgt in Schüssen bis zu 22 m Länge, wobei die Querstösse genietet, die Längsstösse geschweisst werden. Die Brücke wird von der Firmengruppe Buss AG/Lais AG., Pratteln-Basel, unter Aufrechterhaltung des Zugs- und Schiffsverkehrs gebaut; ihr Projekt ist in der Zeitschrift «Strom und See», Oktober 1960, sowie im «Stahlbau-Bericht», August 1960, mit allen statischen, konstruktiven und verkehrstechnischen Einzelheiten beschrieben.

**«Autostrada del Sole».** Die im Bau begriffene Autostrasse, die Mailand mit Neapel verbinden wird und schon bis Florenz fertig ist, wurde im Oktober von der Vereinigung Schweiz. Strassenfachmänner besucht. Im Anschluss an diese Besichtigung behandelt das Heft 12, 1960, von «Strasse und Verkehr» diese und andere italienische Autobahnen ausführlich. Den Aufbau und die Ausführung des Unterbaues und der Schwarzdecke der Sonnenstrasse erläutert Prof. A. Jelmoni in einer besonderen Schrift, die von der Firma Shell Switzerland in Zürich herausgegeben worden ist.

## Nekrologe

† **Jean Yung**, Architecte EPF, membre de la GEP. Originaire de Frutigen, il naquit à Yverdon le 17 Juillet 1894 et fut élève des écoles de cette ville puis de l'Institut Minerva à Zurich. Inscrit à l'EPF de 1912 à 1916, il en sortit avec le diplôme d'architecte. Il occupa ensuite diverses situations en Suisse jusqu'en 1919 puis à Marseille où après une brillante formation dans plusieurs cabinets d'architectes renommés, il s'installa définitivement à son compte en 1932.

Jean Yung s'est notamment distingué par ses constructions industrielles en France et au Maroc. La notoriété qu'il s'était acquise par ses travaux et sa probité lui valut d'être agréé au Ministère du Logement et de la Reconstruction et

d'être nommé expert près les Tribunaux. La crise cardiaque à laquelle il succomba subitement le 23 Août 1960 a malheureusement mis une fin prématurée et brutale à sa débordante activité.

Les Camarades qui assistaient au Centenaire du Poisy en 1955 ont certainement gardé le souvenir de sa présence, de sa bonne humeur qui les réjouit. Admirablement doué — caricaturiste spirituel — il alliait à ses dons d'artiste la logique et les capacités de l'ingénieur aussi, ses réalisations d'ensembles industriels, dans lesquels il s'était spécialisé, sont-ils marqués de son extrême facilité à s'assimiler les techniques les plus diverses et de son sens de l'organisation. Il savait aussi, lorsque la sujet lui plaisait et l'inspirait, réaliser des oeuvres particulières, pleines de charme et toujours respectueuses des harmonies.

Au premier abord il étonnait — il stupéfiait même parfois — mais il amusait toujours. Il est resté jusqu'à sa mort l'étudiant facétieux du Poly. Cependant, il captait bien vite l'attention et l'intérêt par sa brillante intelligence, sa clarté de vues et sa compétence. Ceux qui l'ont intimement connu discernaient sans grande peine son extrême sensibilité, sa générosité spontanée et même, bien que cela puisse surprendre, sa timidité qu'il s'efforçait de dissimuler — car il en souffrait parfois intensément — derrière ses facéties d'étudiant. Il avait en lui les plus vastes possibilités que, par tempérament, par sagesse, il n'a pas exploitées. Par sa personnalité, par ses oeuvres, il demeure parmi nous. *Magnol*



JEAN YUNG

Arch. dipl.

1894

1960

## Buchbesprechungen

**Das kleine Haus.** Von Rainer Wolff. 88 S. mit 200 Abb. München 1959, Verlag Callwey. Preis geb. DM 12.50.

Manchmal muss man es eher den Schattenseiten der Wirtschaftsblüte zuzählen, wenn sich die Mehrzahl aller Architekten nur noch den sog. grossen Bauaufgaben widmet. Dadurch läuft die lebenswürdigste und vielleicht die fundamentalste aller Bauaufgaben, das einfache Einfamilienhaus, Gefahr, vernachlässigt zu werden, indem sie einer überlegten Zufalls-Produktion überlassen wird. Das ist sehr bedauerlich, denn das einfache Einfamilienhaus ist eine ebenso echte Architekturaufgabe wie beispielsweise der Industriebau. Leider ist denn auch die Architektenhonorarordnung — anscheinend in allen Ländern — diesem Stiefkind der Architektur nicht gerade förderlich. Möglicherweise hat das dazu beigetragen, dass selbst die Literatur über dieses Gebiet unter den Fachleuten nicht mehr ganz als zünftig anerkannt wird.

Der Münchner Architekt Rainer Wolff hat sich über solche bedenkliche Auswirkungen der Wirtschaftsblüte hinweggesetzt und hat seine reichen Erfahrungen in dem Buch «Das kleine Haus» zusammengetragen. Er hat das Buch in zwei Teile gegliedert, einen ersten, mehr theoretischen Textteil und einen zweiten Bilderteil mit Fotos und Grundrissen ausgeführter Beispiele.

Sehr systematisch stellt er zuerst Gesichtspunkte und Elemente zusammen, die bei der Lösung dieser menschlichen Bauaufgabe eine Rolle spielen. Vom Raumprogramm über den Grundriss werden die einzelnen Räume, ihre Funktionen, Anforderungen, Lage, Grösse, Baumaterialien, die Kosten, Finanzierung (von deutschen Verhältnissen ausgehend), Installationen, Treppen, Fenster und Türen besprochen. Dass dabei die Forderungen oftmals die absolute Form des Dogmas annehmen, dürfte dem Zweck zuwiderlaufen, auch dieser Bauaufgabe eine freie Entwicklung offen zu halten. Doch ist die Systematik des Vorgehens anregend und lässt den Leser rasch zum Wesent-

lichen vordringen. Ist der Leser ein Fachmann, so wird ja die eigene Ueberlegung und Erfahrung durch die Eigenart des Buches zur Diskussion herausgefordert. Ist er aber ein Baulustiger, so ist ihm zu wünschen, dass er sich in seiner eigenen Kritik, Phantasie und in seinem Wunsch nach persönlicher Gestaltung seines Wohnens anregen und nicht vergewaltigen lässt.

Weist der zweite Teil auch manches gute Beispiel der verschiedensten Architekten Deutschlands auf, so bedauert man doch auch hier, dass der Einzugsbereich nicht lebendiger, vielfältiger und weltoffener ist. Wie manches anregende, die Weiterentwicklung fördernde Beispiel wäre noch würdig gewesen, in eine solche Beispielsammlung aufgenommen zu werden, auch wenn es über die Landesgrenzen hinausgeführt hätte. Gerade auf diese Weise wäre dieser Bauaufgabe der grosse Dienst erwiesen worden, sie vom Geruche der Kleinbürgerlichkeit zu befreien. Trotz diesen Einschränkungen wollen wir Kollege Wolff für das Zurverfügungstellen seiner Erfahrungen dankbar sein, und wir wünschen seinen beherzigenswerten Ausführungen namentlich unter den zahlreichen sogenannten Bausparern die verdiente Beachtung.

R. Weilenmann, dipl. Arch., Zürich

**Merkbuch für den Strassenbau 1961.** Bearbeitet von Dipl.-Ing. Helmut Sachse. 7. Jahrgang. Format 10 × 15 cm, 506 S. Verlagsgesellschaft Rudolf Müller, Köln-Braunsfeld. Preis in Plastikeinband DM 4.90.

Nebst dem Kalendarium und dem Inseratenteil werden 346 Textseiten geboten. Sie bringen nach einer kompletten Uebersicht über die Vorschriften des Strassenbaues einen Abriss der gesamten Strassenbautechnik mit ihren Baustoffen, Bauweisen und Geräten, alles selbstverständlich für die Verhältnisse in Deutschland.

**Achema-Jahrbuch 1959/1961, Europäischer Katalog des chemischen Apparatewesens.** 1162 S. DIN A 4. 2 Bände. Herausgegeben von H. Bretschneider im Auftrag der Dechema, Deutsche Gesellschaft für chemisches Apparatewesen, Frankfurt (Main). Das Achema-Jahrbuch 1959/1961 wird allen namentlich angemeldeten Besuchern der Achema-Tagung 1961 im Rahmen der Teilnehmergebühren unberechnet zugesandt.

Das Achema-Jahrbuch 1959/1961 dient den Teilnehmern an der Achema-Tagung 1961 zur Vorbereitung auf die weltbekannte Ausstellungs-Tagung für chemisches Apparatewesen, die von der Dechema in dreijährigem Turnus durchgeführt wird und 1961 vom 9. bis 17. Juni in Frankfurt (Main) stattfindet. Das Achema-Jahrbuch ist ausserdem ein zuverlässiges Nachschlagewerk von bleibendem Wert. Band I bringt auf 666 Seiten neben einem allgemeinen Teil die Berichte von 106 europäischen Instituten in 12 Ländern, die auf dem Gebiet der technischen Chemie und des chemischen Apparatewesens in Lehre und Forschung tätig sind. Er enthält ferner die Fortschrittsberichte von 147 Firmen der Apparate erzeugenden Industrie. Band II mit 496 Seiten nennt die mehr als 1200 ausstellenden Teilnehmer der Achema-Tagung 1961 aus 15 Ländern unter Angabe ihrer Erzeugnisse und des Ausstellungsstandes. Der Band beantwortet die Fragen «Wer liefert? Wer weiss über was Bescheid?» für mehr als 7000 Typen chemischer Apparate, Maschinen, Anlagen, Mess- und Regelinstrumente, Werkstoffe und Hilfsstoffe für Wissenschaft und Technik. Ein Wortmarkenverzeichnis und ein Anzeigenteil beschliessen diesen Band. Während der erste Band durchweg viersprachig gehalten ist, erscheint der zweite Band in einer deutschen, einer englischen, einer französischen und einer spanischen Ausgabe.

Es sei noch erwähnt, dass in diesem Jahrbuch eine Biographie des Gründers der Dechema und der Achema, Dr. phil., Dr.-Ing. E. h., Senator E. h. Max Buchner, veröffentlicht wird, die aus der Feder einer Tochter, Frau Dr. phil. Jancke-Buchner, stammt. In dieser Biographie werden wesentliche Teile der Denkschrift Max Buchners in die Erinnerung zurückgerufen, die er im Jahre 1920 anlässlich der Gründung der Fachgruppe für chemisches Apparatewesen im Verein Deutscher Chemiker verfasste. Die in dieser Denkschrift auf-

gezeigten Ziele und Aufgaben der damaligen Fachgruppe haben heute noch Gültigkeit.

## Neuerscheinungen

**The temperature field produced in the ground by a heated slab laid direct on ground, and the heat flow from slab to ground.** By O. Vuorelainen. 60 p. Helsinki 1960, The State Institute for Technical Research.

**The temperature changes in concrete under winter concreting conditions.** Theories and applications. By S. E. Pihlajavaara Heikki Syrjälä. 93 p. Helsinki 1960, The State Institute for Technical Research.

## Wettbewerbe

**Neue Rheinbrücke Schaffhausen-Feuerthalen.** Die sechs von sieben eingeladenen Ingenieurfirmen eingereichten Entwürfe werden vom Freitag bis Montag, 3. bis 6. Februar in der Rathauslaube in Schaffhausen ausgestellt, je von 14 bis 18 h. Das Ergebnis folgt im nächsten Heft.

**Primarschulhaus in Rümlang.** Die Primarschulgemeinde führte einen Wettbewerb durch für ein Primarschulhaus mit Turnhalle, Lernschwimmbecken und Sanitätshilfsstelle. Zur Teilnahme am Wettbewerb wurden fünf Architekten eingeladen, feste Entschädigung je 1500 Fr. Architekten im Preisgericht waren H. Müller, Kloten, H. von Meyenburg, Zürich, sowie als Ersatzmann W. Heusser, Winterthur. Ergebnis:

1. Preis (1500 Fr. und Empfehlung zur Weiterbearbeitung) H. Knecht, K. Habegger, Bülach
2. Preis (800 Fr.) H. Bachmann, Bassersdorf
3. Preis (700 Fr.) B. Weis, Rümlang

**Ferme de colonisation type à Bevaix (Neuchâtel).** Concours de projets limité à six architectes recevant chacun une indemnité de 600 Fr. Jury: J.-L. Barrelet, Conseiller d'Etat à Neuchâtel, M. Cailler et P. Merminod, arch. à Genève, Mme. M. Billeter et Ed. Calame, arch. à Neuchâtel, N. Vital, ing. à Zurich, J. Rosselet, ing. à Lausanne; comme suppléants: J.-J. DuPasquier, arch., et A. Jeanneret, ing. rural cantonal à Neuchâtel. Palmarès:

- 1<sup>er</sup> prix (1300 Fr. et proposition pour l'attribution du mandat de poursuivre l'étude) Jacques & J.-L. Béguin, Neuchâtel
- 2<sup>me</sup> prix (900 Fr.) F. Neuhaus, Neuchâtel
- 3<sup>me</sup> prix (800 Fr.) R.-A. Meystre, Neuchâtel

**Mosaik im Bahnpostgebäude in Lugano (SBZ 1960, H. 39, S. 636).** 26 Entwürfe. Ergebnis:

1. Preis (1600 Fr. und Empfehlung zur Weiterbearbeitung) Alberto Salvioni, Bioggio
2. Preis (1300 Fr.) Carlo Cotti, Lugano
3. Preis (800 Fr.) Pietro Salati, Lugano
4. Preis (700 Fr.) Rosalda Gilardi, Locarno
5. Preis (600 Fr.) Donato Brazzola, Lausanne

**Erweiterung der Schulanlage in Wiler bei Seedorf BE.** Projektauftrag an drei Architekten. Die Gemeindeversammlung hat dem Antrag der Fachexperten, Arch. H. Schöchlin, alt Technikumsdirektor, Biel, und Arch. Fritz Gerber, Bern, entsprochen und das Projekt der Architekten Lienhard + Strasser, Bern, zur Ausführung bestimmt.

**Evangelisches Alters- und Pflegeheim in Chur-Masans.** Projektwettbewerb unter den reformierten, seit mindestens 1. Januar 1960 in einer der Gemeinden des Kolloquiums Chur-Schanfigg ansässigen oder heimatberechtigten Fachleuten. Architekten im Preisgericht: H. Krähenbühl, Davos, H. Lorenz, Kantonsbaumeister, Chur, H. v. Meyenburg, Zürich, sowie als Ersatzmann W. Hartmann, Chur. Für fünf Preise stehen 12 000 Fr. zur Verfügung. Anfragetermin 6. März, Ablieferungstermin 1. Juni 1961. Einzureichen sind: Lageplan 1:500, Grundrisse, Schnitte und Ansichten 1:200, je ein Einer- und ein Zweier-Zimmer 1:50 mit Möblierung, Modell 1:500, Kubikinhaltberechnung. Die Unterlagen können gegen Vorauszahlung von 50 Fr. an die Stiftung Evang. Alters- und Pflegeheim Chur, Postkonto X 50 Chur, beim Präsidenten des